

# 19

# 2023

# РІЧНИК РУСКОЙ БУРСЫ ROCZNIK RUSKIEJ BURSY

Лемківська/русинська штука  
Sztuka łemkowska/rusińska

## ДОКУМЕНТЫ • DOKUMENTY

### ДИСКУРС • DYSKURS

- Олена Дуць-Файфер *Што то єст лемківська/русинська штука і ци тото звіданя ма буд-яке значыня?*
- Tadeusz Łopatkiewicz *Z badań nad ludowymi rzeźbami kamiennymi Matki Boskiej z Dzieciątkiem na Środkowej Łemkowynie oraz ich domniemanym twórcą*
- Michał Szymko *Genius loci we współczesnej sztuce łemkowskiej/rusińskiej*
- Kamil Federyga,  
Dominika Cieplak *Pamięć miejsca. W poszukiwaniu współczesnej łemkowskiej/rusińskiej architektury komemoratywnej*
- Nick Kupensky *Before Warhol: Anthony Kubek and the Problem of Carpatho-Rusyn American Art*
- Люба Кралёва *Вытварный талант в родині Дубаёвых на протязі штирэх генерацій*
- Яна Трущінська-Сива,  
Анна Симкова *Михал Чабала – очами сучасників*

### ПЕРЕКЛАДЫ • TŁUMACZENIA

### ІНСПІРАЦІИ • INSPIRACJE

### РЕЦЕНЗИИ І СПРАВОЗДАНИЯ • RECENZJE I SPRAWOZDANIA





**19**  
**2023**

**РІЧНИК РУСКОЙ БУРСЫ**  
**ROCZNIK RUSKIEJ BURSY**  
**RUSKA BURSA ANNUAL**

**Лемківська/русинська штука**  
**Sztuka łemkowska/rusińska**

зредагувала  
**ОЛЕНА ДУЦЬ-ФАЙФЕР**

секретар редакції  
**КЛАВДИЯ НОВАК**

pod redakcją  
**HELENY DUĆ-FAJFER**

sekretarz redakcji  
**KLAUDIA NOWAK**

edited by  
**OLENA DUC-FAJFER**

editorial secretary  
**KLAUDIA NOWAK**

Gorlice  
Kraków

Горлиці  
Краків



**Наукова Рада**  
др Богдан Горбаль  
(Ньюйоркська Публічна Бібліотека  
проф. Михайл Капраль  
(Русинський Науковий Інститут в Будапешті)  
проф. Павел Роберт Магочій  
(Торонтонський Університет)  
доц. др Анна Плішкова  
(Пряшівський Університет)  
проф. Ахім Рабус  
(Університет во Фрайбургу)  
проф. Елейн Русинко  
(Університет в Мериланд)  
проф. Михайло Фейса  
(Університет в Новым Саді)  
проф. Генрик Фонтаньскі  
(Шлезький Університет)

**Rada Naukowa**  
dr Bohdan Horbal  
(New York Public Library)  
prof. dr Mihály Káprály  
(Rusynskij Naukowyj Instytut w Budapeszcie)  
prof. dr Paul Robert Magocsi  
(University of Toronto)  
doc. dr Anna Plišková  
(Prešovska Univerzita v Prešovie)  
prof. Achim Rabus  
(Universität Freiburg)  
prof. Elaine Rusinko  
(University of Maryland)  
prof. Mychajło Fejsa  
(Univerzitet u Novom Sadu)  
prof. Henryk Fontański  
(Uniwersytet Śląski)

**Рецензенты річника**  
др Аґата Арашкевіч  
др Моніка Вейхерт  
мґр Збігнев Волянін  
др габ. інж. арх. Піотр Вінковскі, проф. КП  
мґр Гжеґож Графф  
др габ. Аґнешка Гронек, проф. ЯУ  
др Данеля Капральова  
др габ. Павел Коробчак  
др габ. Ева Коцуй, проф. ЯУ  
др інж. арх. Ян Лась  
др Тадеуш Лопаткевіч  
др габ. Ева Мічна, проф. ЯУ  
др Анна Розенфельд  
проф. др Елейн Русинко

**Recenzenci rocznika**  
dr Agata Araszkievicz  
dr Monika Weychert  
mgr Zbigniew Wolanin  
dr hab. inż. arch. Piotr Winkowski, prof. PK  
mgr Grzegorz Graff  
dr hab. Agnieszka Gronek, prof. UJ  
dr Daniela Kaprálová  
dr hab. Paweł Korobczak  
dr hab. Ewa Kocój, prof. UJ  
dr inż. arch. Jan Łas  
dr Tadeusz Łopatkiewicz  
dr hab. Ewa Michna, prof. UJ  
dr Anna Rozenfeld  
prof. dr Elaine Rusinko

**Адрес редакції**      **Adres redakcji**  
Stowarzyszenie „Ruska Bursa” w Gorlicach  
38-300 Gorlice, ul. Sienkiewicza 28

ISSN 1896-222X

Публикация выдана в двух версиях:  
электронной (первістна версія)  
і друкуваній (наклад 200 прим.)

Publikacja wydana w dwóch wersjach:  
elektronicznej (wersja pierwotna)  
oraz drukowanej (nakład 200 egz.)

Copyright by Стіваришчыня «Руска Бурса»  
в Горлицях and individual authors, 2023

Copyright by Stowarzyszenie „Ruska Bursa”  
w Gorlicach and individual authors, 2023

Зреалізувано завдяки дотації Міністра Внутрішніх  
Справ і Адміністрації і Фондації Тімо з США

Zrealizowano dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych  
i Administracji oraz John and Helen Timo Foundation z USA

Публикация выразит лем погляды автора/авторів  
і не може быти принимана як офіційне становишко  
Міністра Внутрішніх Справ і Адміністрації.

Publikacja wyraża jedynie poglądy autora/autorów  
i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem  
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji.

**Секретар Редакції**  
Клавдія Новак

**Sekretarz Redakcji**  
Klaudia Nowak

**Коректа**  
Клавдія Новак, Клавдія Круль-Келбовіч

**Korekta**  
Klaudia Nowak, Klaudia Król-Kielbowicz

**Выдавництво**      **Wydawnictwo**  
Księgarnia Akademicka  
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków  
tel. 12 431 27 43, 12 421 13 87  
e-mail: journals@akademicka.pl

Księgarnia internetowa: <https://akademicka.pl>

## Зміст • Spis treści

<i>Вступ</i> .....	7
<i>Wstęp</i> .....	13
<b>ДОКУМЕНТЫ • DOKUMENTY</b> .....	<b>19</b>
Damian Nowak <i>Budynek Ruskiej Bursy w Gorlicach – historia i architektura w świetle wybranych źródeł archiwalnych</i> .....	21
<b>ДИСКУРС • DYSKURS</b> .....	<b>57</b>
Олена Дуць-Файфер <i>Што то єст лемківска/русиньска штука і ци томо звіданя ма буд-яке значыня?</i> .....	59
Tadeusz Łopatkiewicz <i>Z badań nad ludowymi rzeźbami kamiennymi Matki Boskiej z Dzieciątkiem na Środkowej Łemkowynie oraz ich domniemanym twórcą</i> .....	129
Michał Szymko <i>Genius loci we współczesnej sztuce łemkowskiej/rusińskiej</i> .....	157
Kamil Federyga, Dominika Cieplak <i>Pamięć miejsca. W poszukiwaniu współczesnej łemkowskiej/rusińskiej architektury komemoratywnej</i> .....	191
Nick Kupensky <i>Before Warhol: Anthony Kubek and the Problem of Carpatho-Rusyn American Art</i> .....	221
Люба Кралёва <i>Вытварный талент в родині Дубаёвых на протязі штырэх генерацый</i> .....	263
Яна Трущінська-Сива, Анна Симкова <i>Михал Чабала – очами сучасників</i> .....	299

<b>ПЕРЕКЛАДЫ • TŁUMACZENIA</b> .....	<b>313</b>
Галь Фостер, Розалінда Краусс, Ів-Ален Буа, Бенджамін Г. Д. Бухло, Дейвід Джоселіт <i>Штука по 1900 році. Модернізм. Антимодернізм.</i> <i>Постмодернізм</i> .....	<b>315</b>
<b>ІНСПІРАЦІЇ • INSPIRACJE</b> .....	<b>345</b>
Павел Роберт Маґочій <i>Штука межевоєнної Підкарпатської Руси</i> .....	<b>347</b>
<b>РЕЦЕНЗІЇ І СПРАВОЗДАННЯ • RECENZJE I SPRAWOZDANIA</b> ..	<b>381</b>
Наталія Малецька-Новак <i>Східня Лемковина. Не така про. Але тіж не анти</i> .....	<b>383</b>
Наталія Малецька-Новак <i>Рік 2023 – роком Юрія Новосільського</i> .....	<b>391</b>
Записки о авторах .....	<b>401</b>
Noty o autorach .....	<b>407</b>

# Table of Contents

<i>Introduction</i> .....	7
<i>Introduction</i> .....	13
<b>DOCUMENTS</b> .....	<b>19</b>
Damian Nowak <i>The Ruska Bursa Building in Gorlice – History and Architecture in the Light of Selected Archival Sources</i> .....	21
<b>DISCOURSE</b> .....	<b>57</b>
Olena Duć-Fajfer <i>What is Lemko/Rusyn Art and Does It Matter?</i> .....	59
Tadeusz Łopatkiewicz <i>From Research on Folk Stone Sculptures of the Virgin and Child in Central Lemkovyna and Their Presumed Creator</i> .....	129
Michał Szymko <i>Genius Loci in Contemporary Lemko/Rusyn Art</i> .....	157
Kamil Federyga, Dominika Cieplak <i>Memory of Place: In Search of Contemporary Lemko/Rusyn Commemorative Architecture</i> .....	191
Nick Kupensky <i>Before Warhol: Anthony Kubek and the Problem of Carpatho-Rusyn American Art</i> .....	221
Luba Kráľová <i>Artistic Talent in the Dubay Family over Four Generations</i> .....	263
Jana Truščínská-Sivá, Anna Simkova <i>Myhal Čabala – Through the Eyes of His Contemporaries</i> .....	299

<b>TRANSLATIONS</b> .....	<b>313</b>
Hal Foster, Rosalind Krauss, Yve-Alain Bois, Benjamin H.D Buchloh, David Joselit <i>Art since 1900: Modernism. Antimodernism. Postmodernism</i> .....	315
<b>INSPIRATIONS</b> .....	<b>345</b>
Paul Robert Magocsi <i>Art in Interwar Subcarpathian Rus'</i> .....	347
<b>REVIEWS AND REPORTS</b> .....	<b>381</b>
Natalia Małecka-Nowak <i>Eastern Lemkovyna: Not so Pro. But also Not Against</i> .....	383
Natalia Małecka-Nowak <i>2023 – the Year of Jerzy Nowosielski</i> .....	391
Biographical notes .....	401
Biographical notes .....	407